

Charles Baudelaire

La Rebelle

Un ange furieux fond du ciel comme un aigle,
Du mécréant saisit à plein poing les cheveux,
Et dit, le secouant : " Tu connaîtras la règle !
(Car je suis ton bon Ange, entends-tu ?) Je le veux !

Sache qu'il faut aimer, sans faire la grimace,
Le pauvre, le méchant, le tortu, l'hébété,
Pour que tu puisses faire, à Jésus, quand il passe,
Un tapis triomphal avec ta charité.

Tel est l'Amour ! Avant que ton coeur ne se blase,
A la gloire de Dieu rallume ton extase ;
C'est la Volupté vraie aux durables appas !"

Et l'Ange, châtiant autant, ma foi ! qu'il aime,
De ses poings de géant torture l'anathème ;
Mais le damné répond toujours : " Je ne veux pas !"

Der Rebell

Ein zorniger Engel sinkt vom Himmelreich,
Ergreift den Ungläubigen kräftig bei den Haaren
Und sagt, ihn haltend: „Die Regel lernst Du gleich!
(Bin Dein guter Engel) Ich will so verfahren!

Du musst all jene lieben, die voller Leid,
Verdummt, arm und hässlich sind – mit guter Miene,
Damit ein Teppich echter Barmherzigkeit
Für Jesus bereitet liegt, falls er erschiene.

So ist die Liebe! Dein Herz sei nicht aufgeblasen,
Dem Ruhme Gottes widme Deine Ekstasen:
Das ist die wahre Begierde, das bleibende Licht!“

Der Engel, der nur liebt, wen – bei Gott! – er auch züchtigt,
Traktiert mit Riesenfäusten den, der berüchtigt
Ist, doch der Verdammte sagt immer: „Ich will es nicht!“